

### **Практические материалы (practical teaching materials):**

1. Davis, P., Rinvoluceri, M., (1988) Dictation. CUP
  2. Gairns, R., Redman, S. (2009) Natural English. Pre-Intermediate. Student's book. OUP
  3. Hadfield J. (1990) Intermediate Communication Games. Longman
  4. Murphy, R. (2012) English Grammar in Use. CUP
  5. Rinvoluceri, M. (1995) Grammar Games. CUP
  6. Swan, M., Walter, C. (2000) How English Works. A Grammar Practice Book. OUP
  7. Thornbury, S. (2006) Grammar. OUP
  8. Heyderman, E., May, P. (2010) Complete PET. Student's book. CUP.
- P. 21.

**УДК 371.8.06**

**ББК 74.484ж(0)+71.045**

### **СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНАЯ АДАПТАЦИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В МЕЖДУНАРОДНО-ОРИЕНТИРОВАННОМ ВУЗЕ**

### **SOCIO-CULTURAL ADAPTATION OF FOREIGN STUDENTS IN INTERNATIONALLY-ORIENTED GRADUATE SCHOOL**

Л.В.Сергеева

Уральский федеральный университет, Екатеринбург

**Аннотация:** Статья посвящена вопросам студенческой академической мобильности и привлечению иностранных студентов в российские вузы, а также обеспечению их межкультурной адаптации через формирование культурно-образовательного пространства вуза.

**Ключевые слова:** учебная миграция, академическая мобильность, социально-культурная адаптация, поликультурное образование, культурно-образовательное пространство вуза.

**Abstract:** The article deals with the student academic mobility and attraction of foreign students to Russian universities, as well as ensuring their intercultural adaptation through the formation of cultural and educational space of the university.

**Key words:** educational migration, academic mobility, socio-cultural adaptation, intercultural education, cultural and educational space of the university.

Сегодня важное место занимает академическая мобильность студентов для получения образования, другими словами – учебная миграция. Такая миграция является временной, добровольной и мотивированной. Неуклонное расширение студенческой академической мобильности предусматривает также рамки принятой Болонской декларации. Такое положение ставит перед российскими вузами новые задачи подготовки иностранных абитуриентов как основы будущего иностранного студенчества.

Учебная миграция понимается как миграционный поток, обусловленный получением высшего образования. Расширенный формат такого потока, образовательная миграция, включает в себя не только студентов (магистров, бакалавров, специалистов), но и аспирантов, докторантов, слушателей подготовительных курсов, т.е. является миграционным потоком, обусловленным получением образования в широком смысле этого слова [4: 8].

Учебная миграция выгодна в первую очередь принимающей стороне, и развитые страны уделяют пристальное внимание ее развитию. Согласно данным ЮНЕСКО за 2009 г. в Австралии около 21% от общего количества студентов университетов – иностранцы, в Австрии – 19, Великобритании – 15, Швейцарии – 15. В России этот показатель составляет 1,5%, что свидетельствует о нераскрытом потенциале и подтверждает актуальность развития данного вида миграции [4: 9].

В связи с нарастающей демографической диспропорцией в России уже в 2011 г. подведомственные вузы Министерства образования и науки РФ недобрали первокурсников даже на бюджетные места, и в дальнейшем ситуация не разрешится сама собой. В 2013 г. в систему высшего профобразования пришла лишь половина численности абитуриентов 2003 года [4: 8].

Прогноз численности «вузовской» когорты россиян неутешителен. За десять ближайших лет (2007 – 2017 г.г.) произойдет сжатие когорты на 43% [4: 27].

Образовавшийся дефицит приведет к перепрофилированию или закрытию ряда вузов, сокращению числа учебных мест, что в дальнейшем скажется на неравномерности распределения вузов по территории страны, а примерно к 2035 году в стране снова будет остро ощущаться недостаток вузов. Одним из вариантов смягчения проблемы должно стать развитие российских образовательных услуг и создание условий для активизации учебной миграции в Россию. И делать это целесообразно, учитывая

российскую демографическую реальность, в том числе и демографическую динамику новых независимых государств постсоветского пространства [4: 8].

На сегодняшний день в российском обществе при оценке миграционных явлений позиции крайне разнятся: сторонники и непримиримые противники миграции есть как среди населения, так и среди представителей органов власти и предпринимательских кругов. На этом фоне именно в отношении учебной миграции в обществе наблюдается консенсус: этот вид миграции оценивается максимально положительно. Особенности учебной (образовательной) миграции являются ее благоприятные характеристики и последствия для принимающей стороны [4: 39].

Иностранцы поступают в российские вузы по квотам Министерства образования и науки Российской Федерации на основе межправительственных договоров или самостоятельно на платной или бюджетной основе в соответствии с законодательством Российской Федерации. Количество иностранных студентов в приведенном контингенте признано одним из основных критериев международной деятельности вуза. В международных рейтингах обучение иностранных студентов в вузе также является важнейшим показателем качества и эффективности его образовательной деятельности.

Привлечение иностранцев в вуз позволяет получить дополнительные денежные средства на развитие учебного заведения, совершенствовать систему подготовки специалистов с учетом требований мирового рынка труда. Учебная миграция в Россию позволяет реализовывать геополитические и экономические интересы страны, получить новых граждан, входящих в российское гражданство наилучшим способом – через систему образования [1: 225-226].

В последние годы привлечению иностранных студентов в вузы придается большое значение. В большинстве российских вузов идет обучение студентов из азиатского региона: бывших республик Советского Союза, Китая, Вьетнама, а также из стран Африки и Латинской Америки.

Например, на сегодняшний день в Уральском федеральном университете обучается 329 студентов из 38 стран дальнего зарубежья. Больше всего студентов из Китая (138 человек), Вьетнама (31) и Гвинеи (21) [3: 286].

Социальная адаптация иностранных студентов является сложным многогранным процессом, который должен быть организованным и управляемым, если мы хотим обеспечить иностранцам в новом для них

культурно-образовательном пространстве успешное взаимодействие с местным населением. Учитывая различие в культурах, обучение на иностранном языке у студентов вызывает культурный шок. В этой непростой ситуации вуз должен обеспечить требуемое качество учебной деятельности, сформировать межкультурную компетентность профессорско-преподавательского состава, сотрудников и студентов принимающей стороны, обеспечить равные возможности и максимальный успех в обучении.

Соответственно, учебная миграция требует адаптации иностранных студентов к новым условиям другого государства, знакомства с культурой и традициями принимающей страны, возможностями и требованиями, связанными с предоставлением образовательных услуг [3: 286].

Адаптация иностранных студентов к ситуации обучения и проживания, обусловленная усилением потребности в преодолении географических границ для предоставления образовательных услуг, является сегодня важным, но нерешенным вопросом, который сдерживает интернационализацию современного высшего образования в России. Между тем, потребность в подготовке конкурентоспособных иностранных специалистов, понимающих и принимающих российскую специфику, является сегодня одним из важных условий экономического развития России. Поэтому решение проблемы адаптации иностранных студентов к условиям обучения и проживания в России является на сегодня не только крайне актуальной, но и стратегически важной для успешного продвижения России на мировом рынке [2: 4].

Социально-культурная адаптация является многоуровневым, динамичным процессом, обладающим определенной последовательностью и особенностями протекания, поэтому он делится на несколько этапов: *превентивный* (до приезда в страну), *начальный* (первый месяц пребывания в стране) и *основной* (все дальнейшее время пребывания в стране). К *превентивному* этапу относится знакомство абитуриента с информацией о вузе через его представителей, через официальный сайт и т.п. *Начальный* этап дает иностранному студенту возможность начать вхождение в новую языковую, социокультурную и учебную среду, усвоить основные нормы интернационального коллектива, выработать свой собственный стиль поведения, преодолеть физиологический, психологический, языковой и другие барьеры. Стабильность и комфортность поведения будут повышаться далее на протяжении *основного* этапа [2: 9].

Абсолютное большинство иностранных студентов, приехав в Россию, сталкивается с множеством трудностей как физиологического (привыкание к климату, кухне), так и социально-психологического характера (приспособление к бытовым условиям, нормам поведения и требованиям учебной деятельности). По оценкам иностранных студентов, по приезду в Россию им было труднее всего привыкнуть к погоде (26%), условиям проживания в общежитии (21%) и необходимости общаться на русском языке (18%), далее идут сложности привыкания к другому образу жизни (14%), отношению окружающих (11%), отсутствию родственников (5%) и особенностям русской кухни (3%) [2: 10].

Таким образом, основой организации культурно-образовательного пространства современного вуза является реализация принципов поликультурного образования и использование международного опыта социально-педагогической поддержки иностранных студентов с учетом специфики условий российских вузов. Особенность поликультурного образования заключается в его направленности на сохранение студентами-иностранцами собственной культурной идентичности при одновременном принятии новых социокультурных, образовательных и воспитательных требований [2: 14].

Кроме того, условиях всемирной глобализации, интернационализации образования и формирования информационного общества чрезвычайно актуальной становится реализация установки на воспитание студентов в духе гражданственности и подготовки к активному участию в жизни общества, в духе защиты и укрепления общественных ценностей [2: 21].

#### **Литература:**

1. Ваулина Л.Н., Коношенко Н.А. Межкультурная адаптация иностранных студентов / Л.Н.Ваулина, Н.А.Коношенко // Вестник костромского государственного университета им. Н.А.Некрасова. – 2014. - № 3.
2. Гладуш А.Д., Трофимова Г.Н., Филиппов В.М. Социально-культурная адаптация иностранных граждан к условиям обучения и проживания в России: Учеб. пособие. / А.Д.Гладуш и др. – М.: РУДН, 2008. – 146 с.
3. Куприна Т.В., Сергеева Л.В. Проблемы адаптации учебной миграции в условиях новой межкультурной среды / Т.В.Куприна, Л.В.Сергеева // Межкультурная ↔ интракультурная коммуникация: теория и практика обучения и перевода: материалы III Международной науч.-практич.

конференции. Том 1 / отв. ред. Пешкова Н.П. – Уфа: РИЦ БашГУ, 2014. – 368 с.

4. Учебная миграция из стран СНГ и Балтии: потенциал и перспективы для России / Под ред. К.А.Гаврилова, Е.Б.Яценко. М.: Фонд «Наследие Евразии», 2012 г. – 210с.

УДК 372.881.1

ББК 81.2-9-2

## ВОПРОС ГРАММАТИКИ В ПОНИМАНИИ АКАДЕМИЧЕСКОГО ЧТЕНИЯ

### THE GRAMMAR ISSUE IN ACADEMIC READING COMPREHENSION

Р.Ф. Фортеса Фернандес

Уральский федеральный университет, г. Екатеринбург

**Аннотация:** Изменение экономических условий и приоритетов в настоящее время влечет за собой и более научно-ориентированное высшее образование в России. Даже социальные и гуманитарные науки должны изучать больше научной литературы, написанной на английском языке, который является сегодня языком научной коммуникации. Основываясь на примерах, взятых из современных научных журналов и учебников, в статье фокусируется внимание на необходимости выделения того, как термины и грамматика, переплетаясь, могут естественно выражать сложные мысли и отвечать требованиям академических жанров на уровне текста. Выбранные примеры демонстрируют, как такое смешивание нередко приводит к проблемам в понимании существенного первоочередного условия для производства языка, что должны учитывать преподаватели в процессе обучения.

**Ключевые слова:** наука, язык, терминология, грамматика, понимание

**Abstract:** The present changing economic conditions and priorities are very likely to pose a more science-oriented higher education in Russia. Even the social sciences and humanities will have to consume more scientific literature written in English, the language of scholarly communication today. Based on examples taken from journals and textbooks, the article focuses on the need to highlight how terms and grammar mingle naturally to express complex thought and meet the requirements of academic genres at text level. The instances of language chosen demonstrate how such mingling quite often leads to problems in comprehension as an essential requirement prior to language production, an issue teachers should consider in the teaching learning process.

**Key words:** science, language, terminology, grammar, comprehension